

# Udelenie súhlasu s poskytnutím údajov

Klient:

**Obec Porúbka**

**Sídlo: Obecný úrad, Porúbka 67, 086 46 Hankovce**

**IČO: 00 322 512**

**Zastúpený: Ing. Milanom Stašom, starostom obce**

V súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 483/2001 Z.z. v znení neskorších predpisov týmto udeľujem súhlas Dexia banke Slovensko a.s., Hodžova 11, 010 11, Žilina, IČO: 31 575 951 k sprístupneniu všetkých údajov uvedených v **Zmluve o úvere č. 37/004/06 zo dňa 03.07.2007** a v zmluvách, ktoré tvoria súčasť predmetnej zmluvy (ďalej len „Dokumenty“), vrátane údajov tvoriacich bankové tajomstvo v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. v znení neskorších predpisov tretím osobám, ako aj k zverejneniu znenia Dokumentov, vrátane údajov tvoriacich bankové tajomstvo v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. v znení neskorších predpisov.

Tento súhlas udeľujem Dexia banke Slovensko a.s., Hodžova 11, 010 11, Žilina, IČO: 31 575 951 na účely zverejnenia Dokumentov podľa ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. v znení neskorších predpisov, a to bez akýchkoľvek obmedzení.

BAUDEJOV, 7.12.2011

miesto a dátum



.....  
podpis klienta



**Dexia banka Slovensko a.s.**

Sídlo: Hodžova 11, 010 11 Žilina

IČO: 31 575 951

IČ DPH: SK2020372541

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 148/L

(ďalej len „Banka“)

**Klient:**

Obec Porúbka

Sídlo: Obecný úrad, Porúbka 67, 086 46 Hankovce

IČO: 00 322 512

Zastúpený: Ing. Milanom Stašom, starostom obce

Číslo účtu: 364 083 3004/5600

(ďalej len „Klient“)

uzatvárajú v súlade s § 516 ods. 1 Občianskeho zákonníka tento dodatok k **Zmluve o úvere č. 37/004/06** zo dňa **10.02.2006**, na základe ktorého sa zmluvné strany dohodli na zmene a doplnení nasledovných ustanovení uvedenej zmluvy:

**Článok I.  
Obsah dodatku****2. Predmet zmluvy**Bod 2.2.1. sa ruší a nahrádza nasledovným textom:

2.2.1. **Výška Úveru: 51.350,73 EUR**, slovom: **Päťdesiatjedentisícristopäťdesiat eur sedemdesiattri centov**

**2.2.3. Čerpanie Úveru**Bod 2.2.3.2. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

2.2.3.2. Dátum posledného Čerpania úveru nesmie byť neskôr ako **07.12.2011**

Dopĺňa sa bod 2.2.3.3. s nasledovným znením :

2.2.3.3. Klient nie je oprávnený opätovne čerpať už splatenú časť Úveru.

Bod 2.2.4. sa ruší a nahrádza nasledovným textom:**2.2.4. Úročenie Úveru:**

2.2.4.1. Druh úrokovej sadzby: **Revizibilná**

2.2.4.2. Základná sadzba je hodnota **3** mesačného EURIBOR

2.2.4.3. Úrokové rozpätie je **3,05 %** p.a.

2.2.4.4. Celková Revizibilná úroková sadzba je hodnota **3** mesačného EURIBOR + úrokové rozpätie **3,05 %** p.a.

## 2.2.5. Splácanie Úveru

Body 2.2.5.1. až 2.2.5.3. sa rušia a nahrádzajú sa nasledovným znením:

### 2.2.5.1. Splátky istiny Úveru:

2.2.5.1.1. Frekvencia splácania: v **mesačných** splátkach vo výške **700,00 EUR** s výnimkou poslednej splátky, ktorá bude vo výške zostatku Úveru. Splátky budú realizované k **25.** dňu **mesiaca**.

Prvá splátka: dňa **25.01.2012**

2.2.5.2. **Splátky úrokov** Úveru: pravidelné mesačné k **1.** pracovnému dňu, počnúc kalendárnym mesiacom, nasledujúcim po mesiaci, v ktorom došlo k podpisu dodatku.

2.2.5.3. **Amortizácia úveru: 26.02.2018.**

## 3. Výška a Účel úveru

Vypúšťa sa bod 3.2.1.

## 4. Výška úveru a jej prehodnotenie

Vypúšťajú sa body 4.2. až 4.9.

## 6. Úročenie

Dopĺňa sa bod 6.7. s nasledovným znením:

6.7. Ak počas platnosti Úverovej zmluvy dôjde k závažným zmenám v činnosti, štruktúre alebo situácii na medzibankových trhoch, následkom čoho náklady Banky na získanie depozít v príslušnej mene Úveru na obdobie zodpovedajúce obdobiu prehodnotenia základnej sadzby v zmysle ustanovení Úverovej zmluvy, sú vyššie ako kótovaná referenčná úroková sadzba pre príslušnú menu (**3 mesačný Euribor**), Banka je oprávnená podľa vlastného uváženia meniť uplatňovanú úrokovú sadzbu tak, aby zodpovedala jej nákladom vzniknutým v súvislosti s Úverovou zmluvou jednostranne bez dodatku k Úverovej zmluve. Banka zmenu v primeranej lehote oznámi Klientovi.

## 7. Poplatky

Dopĺňa sa bod 7.5. s nasledovným znením:

7.5. Klient sa zaväzuje ročne do 31.01. platiť Banke poplatok za administráciu a monitorovanie Úveru za príslušný kalendárny rok vo výške **0,30 %**; pri určení výšky poplatku sa vychádza zo zostatku istiny Úveru k 31.12. predchádzajúceho roku.

## 9. Splácanie úveru, úrokov, inkaso a započítanie

Body 9.1. až 9.3. sa rušia a nahrádzajú nasledovným znením:

9.1. V prípade, ak deň splátky istiny nebude pracovným dňom, splátka istiny Úveru bude vykonaná v najbližší nasledujúci pracovný deň.

9.1.1. Posledná splátka istiny Úveru bude vykonaná v deň Amortizácie Úveru.

9.2. V prípade, ak deň splátky úrokov nebude pracovným dňom, splátka úrokov Úveru bude vykonaná v najbližší nasledujúci pracovný deň.



9.2.1. Posledná splátka úrokov Úveru bude vykonaná v deň Amortizácie Úveru.

**EXIA** Splátky Úveru, splátky úrokov a splátky poplatkov vykoná Banka inkasným spôsobom z účtu Klienta č.ú.: **364 083 3004/5600**.

Bod 9.3.3. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

9.3.3. V prípade, že na účte Klienta nebude dostatok finančných prostriedkov na riadnu úhradu jeho splatných záväzkov z Úverovej zmluvy, budú inkasované prostriedky použité na zaplatenie splatných záväzkov Klienta v nasledovnom poradí:

splátky sankčných platieb, splátky poplatkov inkasovaných z dôvodu porušenia povinností Klienta, splátky poplatkov, splátky naakumulovaných úrokov Úveru, splátky istiny Úveru,

Bod 9.8. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

9.8. Klient oprávňuje Banku k inkasu prostriedkov zo všetkých jeho účtov, ktoré mu vedie alebo bude viesť (t. j. Banka je oprávnená zaťažiť účty Klienta). Ďalej Klient oprávňuje Banku, aby rezervovala resp. blokovala finančné prostriedky na účtoch Klienta, ktoré mu vedie alebo bude viesť, ktoré by mohli slúžiť na vyrovnanie jeho záväzkov voči Banke. Banka bude prednostne blokovať prostriedky na účte uvedenom v článku 9.3. Úverovej zmluvy.

Doplňa sa bod 9.9. s nasledovným znením:

9.9. Klient a Banka sa dohodli, že počas lehoty 17 mesiacov od podpisu tohto dodatku k Úverovej zmluve nie je Klient oprávnený splatiť Úver alebo jeho časť predčasne. Po uplynutí tejto lehoty Klient je oprávnený splatiť Úver alebo jeho časť predčasne na základe písomnej žiadosti doručenej Banke minimálne 5 pracovných dní pred dňom predčasnej splátky. Klient je povinný uhradiť Banke z hodnoty predčasne splatenej sumy poplatkov za predčasnú splátku Úveru/jeho časti vo výške určenej Sadzobníkom poplatkov platného ku dňu realizácie predčasnej splátky. Poplatok je splatný v deň realizácie predčasnej splátky Úveru/ jeho časti.

**Za mimoriadnu splátku zrealizovanú v zmysle podmienky uvedenej v bode 11.6.2. nebude obci inkasovaný poplatok.**

9.9.1. V prípade realizácie predčasnej splátky časti Úveru Banka primerane upraví dátum amortizácie úveru tak, aby splnenie záväzkov Klienta zodpovedalo dohodnutým splátkam Úveru podľa bodu 2.2.5. Úverovej zmluvy. Dátum amortizácie úveru písomne oznámi Banka Klientovi.

9.9.2. Za predčasnú splátku sa nepovažuje splatenie Úveru alebo jeho časti uskutočnené v lehote 10 dní pred termínom Amortizácie dohodnutým touto Úverovou zmluvou.

9.9.3. Ak v deň predčasnej splátky nebude mať Klient na účte dostatok finančných prostriedkov, Banka bude považovať žiadosť o predčasnú splátku za bezpredmetnú a splátku v stanovenom a ani v neskoršom termíne nezrealizuje.

## 11. Ďalšie povinnosti Klienta

Bod 11.1.5. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

11.1.5. Klient sa zaväzuje, že po dobu existencie úverového vzťahu bude cez svoje účty vedené v Banke realizovať **kreditný tok minimálne vo výške podielových daní.**

Doplňa sa bod 11.6. v nasledovnom znení:

### 11.6. Ostatné podmienky

11.6.1. **Klient berie na vedomie, že záväzky z Úveru sa započítavajú do celkovej sumy dlhu klienta. V nadväznosti na túto skutočnosť sa Klient zaväzuje k 31.12.2011 znížiť svoju celkovú sumu dlhu za účelom dodržania podmienok na prijatie návratných zdrojov financovania v súlade s § 17 z. č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy."**



11.6.2. V prípade predaja obecného majetku sa Klient zaväzuje výnos z predaja použiť na zníženie výšky Úveru tak, aby bol dodržaný § 17 z. č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy.

### 13. Sankcie

#### 13.1. Všeobecné ustanovenia

Body 13.1.1. až 13.1.4. sa rušia a nahrádzajú sa nasledovným znením:

13.1.1. V prípade, ak Klient poruší ktorúkoľvek z jeho povinností podľa bodu 11. tejto zmluvy a ani po predchádzajúcom upozornení Banky v dodatočnej Bankou stanovenej lehote nevykoná nápravu alebo takáto náprava nie je možná:

13.1.1.1. Banka je oprávnená zvýšiť úrokovú sadzbu až do obnovenia dodržiavania povinností Klienta v rozpätí od 3 mesačného EURIBOR + úrokové rozpätie 3,05 % p.a. do 3 mesačného EURIBOR + úrokové rozpätie 4,05 % p. a., pričom zvýšenie sa nedotýka ustanovení o sankčných úrokoch;

13.1.2. V prípade, ak Klient poruší niektorú z peňažných povinností vyplývajúcu z Úverovej zmluvy, môže Banka:

13.1.2.1. Banka je oprávnená požadovať od Klienta rozšírenie zabezpečenia.

13.1.2.2. uplatniť sankcie v zmysle Úverovej zmluvy

13.1.3. Sankcie uvedené v Úverovej zmluve môže Banka uplatniť jednotlivo aj kumulatívne

13.1.4. Banka je oprávnená spoplatniť prípadné upomienky zasielané Klientovi v zmysle Sadzobníka poplatkov, ktorý je platný v deň zaslania upomienky.

#### 13.2. Omeškanie

Body 13.2.1. až 13.2.3. sa rušia a nahrádzajú sa nasledovným znením:

13.2.1. Nezaplatená istina Úveru sa úročí aktuálnou úrokovou sadzbou v zmysle bodu 2.2.4. Úverovej zmluvy a súčasne sa účtuje úrok z omeškania vo výške 7,0 % p.a., a to až do doby jej zaplataenia.

13.2.2. Po dni Amortizácie Úveru alebo pri požadovanom predčasnom splatení Úveru zo strany Banky prináleží Banke za včas nezaplatenú istinu Úveru úrok z omeškania vo výške poslednej platnej úrokovej sadzby v zmysle bodu 2.2.4. a 5. Úverovej zmluvy zvýšenej o 7,0 % p. a., a to až do doby jej zaplataenia.

13.2.3. Nezaplatené úroky sa sankčne spoplatňujú sadzbou 20,0 % p. a., platnou v prvý deň omeškania, a to až do doby ich zaplataenia.

13.2.4. Banka si vyhradzuje právo meniť výšku úroku z omeškania uvedeného v bodoch 12.2.1. a 12.2.2., ako aj sankčného poplatku uvedeného v bode 13.2.3 Úverovej zmluvy v rozsahu platných právnych predpisov.

13.2.4.1. Banka o úprave výšky úrokov z omeškania alebo sankčného poplatku Klienta upovedomí minimálne 5 pracovných dní pred účinnosťou úpravy.

Bod 13.3.1. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

13.3.1 Ak Klient poruší ktorúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z Úverovej zmluvy s výnimkou riadneho alebo včasného splácania Úveru, alebo ak ktorúkoľvek z vyhlásení Klienta v bode 10. Úverovej zmluvy je nepravdivé alebo neúplné, Banka je oprávnená od Klienta požadovať zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 1% z nesplatennej istiny Úveru, minimálne 350,00 EUR. Tým nie je dotknuté právo Banky domáhať sa náhrady spôsobenej škody v prípade, že by vzniknutá škoda prevyšovala požadovanú zmluvnú pokutu.

## 15. Poskytovanie informácií a ochrana osobných údajov

*Bod 15.4. sa ruší a nahrádza nasledovným znením:*

15.4. Zmluvné strany sa dohodli, že Banka je oprávnená postúpiť tretej osobe svoju pohľadávku, jej časť alebo iné právo vyplývajúce z tejto úverovej zmluvy. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Banka je oprávnená sprístupniť údaje predstavujúce bankové tajomstvo v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách osobe/osobám, na ktoré hodlá previesť/prevedie svoju pohľadávku, jej časť alebo iné právo vyplývajúce z tejto úverovej zmluvy.

### Článok II.

#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmeny vyplývajúce z tohto **Dodatku č. 6 k Zmluve o úvere č. 37/004/06** vyjadrujú vôľu zmluvných strán, nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených konať v ich mene.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni, kedy bolo Banke preukázané zverejnenie tohto dodatku podľa zákona č. 211/2000 Z.z., a to predložením písomného potvrdenia o zverejnení, alebo zverejnením tohto dodatku v Obchodnom vestníku na základe žiadosti Banky, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.
3. Ostatné ustanovenia Zmluvy o **úvere č. 37/004/06** ostávajú v plnom rozsahu nezmenené a pre zmluvné strany záväzné.
4. Tento dodatok je vyhotovený v **troch** originálnych exemplároch, z ktorých Banka obdrží dva a Klient **jeden** rovnopis.
5. Klient nie je povinný zaplatiť Banke poplatok za vypracovanie Dodatku č. 6 k Zmluve o **úvere č. 37/004/06** zo dňa **10.02.2006**.


V Bardejove dňa **07.12.2011**

**Dexia banka Slovensko a.s.**

Meno a priezvisko: Ing. Michal Smolej

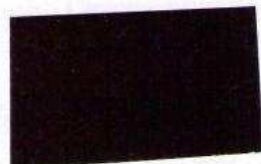
Funkcia: riaditeľ regionálneho obchodného centra

Podpis:



Meno a priezvisko: Beáta Tarnovská  
Funkcia: obchodný manažér

Podpis:



Pečiatka:

**Dexia banka Slovensko a.s.**  
40/6

**Obec Porúbka**

Meno a priezvisko: Ing. Milan Staš

starosta obce

Podpis:



Pečiatka:

